

ประเมินผลท้ายบท

I. จงแปลบทสนทนาที่มีความหมายเป็นย่อต่อไปนี้ให้เป็นภาษาไทยที่ดี

1) A. Ms. Williams! You had a record of using drug?

B. But I've been straight for four years now.

2) A. Please tell me now. I really want to know. I'm all ears.

B. OK..... here goes.

3) A. I told you I'm not hungry.

B. OK. Fine!!!!!!.

4) A. I'm saved by **the** bell. Thanks to you.

B. No problem.

5) A. How do you get along with your new classes?

B. So far **so** good.

to get up.

01:03:48 Host VO Another inspection.

01:03:54 Host VO All clear.

01:04:13 Host VO For a **while**, the cubs will be kept **below**, out of sight.

ประเมินผลท้ายบท

I. จงแปลบทสนทนาที่มีความหมายเป็นนัยต่อไปนี้ให้เป็นภาษาไทยที่ดี

1) A. Ms. Williams! You had a record of using drug?

B. But I've been straight for four years now.

2) A. Please tell me now. I really want to know. I'm all ears.

B. OK.... here goes.

3) A. I told you I'm not hungry.

B. OK. Fine!!!!!!.

4) A. I'm saved by the bell. Thanks to you.

B. No problem.

5) A. How do you get along with your new classes?

B. So far so good.

II. จงแปลบทภาพยนตร์สำหรับเด็กวัยรุ่นต่อไปนี้เป็นภาษาไทยที่สะดวก

Kirk

RUSS After we play Candyland, you could read me a “once upon a time.” I love Saturday nights.

KIRK You how what, Russell? Once upon a time, I loved **Saturday** nights, too.

KIRK Oh, hey! Elizabeth, hi.

ELIZABETH Hi, guys.

KIRK Here, here, let me help you with your garbage.

ELIZABETH Oh, it’s okay, It looks **like you** have your hands **full** already.

KIRK No, no. No, no. Here. Actually, Russell is going to take this **stuff** in.

RUSSELL **Uh**, I can’t see.

KIRK There we go. Okay.

KIRK Hey. **Uh**, you know, you look great.

ELIZABETH Oh, you outta see me when I add the pearls.

KIRK That's the **first** joke I've heard in the last seventy-two hours that didn't start with "**Knock,Knock.**" Hey, here's a **funny** one, since we're enjoying each other so much, **uh,** knock, knock.

KIRK No, no. No, no. Here. Actually, Russell is going to take this stuff in.

KIRK That's the first joke ---I've heard in the last seventy-two hours that didn't start with "Knock, Knock." Hey, here's a **funny** one, since we're enjoying each other so much, **uh,** knock, knock.

ELIZABETH Who's there?

KIRK **Will Hugo.**

ELIZABETH Will hugo who?

KIRK Will Hugo out with me?

ELIZABETH Kirk, I appreciate you asking me out.. daily. But like I told you before, with my medical studies, my work at the hospital, I just don't date.

KIRK Oh, then that's no problem because, because I have been told that going on a date with me is almost like not going on a date at all.

III. **จงแปลบทภาพยนตร์สำหรับผู้ใหญ่ต่อไปนี้ให้เป็นภาษาไทยที่นุ่มนวล**

While You Were Sleeping

Charlie

Hey **Luce**.. I just wanted to say-- I'm sorry thing didn't work out with that guy and . . you know . . . right now you **should** get in touch with the child within and exploit your feminine side and .. don't start eating cookies and cake and stuff like that because **you'll** bow up like my aunt Roberta and you deserve better than that. so...

Lucy

So how's thing going with Ms..... third floof?

Charlie

br...rrrrrrrr (crying)

Lucy

Oh..... Charlie!

Charlie

You have any cookies?

Voice 1

Hey your last day Hah?

Lucy

Yeah.

Voice 1 I'm going to miss you.

Lucy We still can see each other?

Voice 1 You better...

Lucy Of course! **alright** bye.

Jack Lucy. I need to ask you a question.

Mother **Get** down on your knees. More romantic.

Father Let him do it.

Mother **I am** letting hmdoit.

Jack Can I come in there.. please.

Lucy I can't not without a token.

Jack Will you marry me?

Lucy Yeah, I love you!

Jack I love you back.

Lucy So I had planned to marry Peter but I married Jack instead. Thank goodness my father was right life doesn't always turn out the way you planned but Jack Jack gave me the perfect gifta stamp in my passport. He took me to Florence for our honeymoon I guess you might say he gave me the world. ---Peter once asked me when did I fell in **love** with Jack and I told him while he was sleeping.

IV. จงแปลข่าวโทรทัศน์ต่อไปนี้ให้เป็นภาษาไทยที่ดี

Graham Nash, Crosby, Stills & Nash: They had a tremendous collection of **musicians** that were very definitely anti-nuclear, and we raised money to help anti-nuclear **forces** get their message across.

Unidentified Female Singer: I can see the seeds begin to glow, I can feel it's leaking
down below.

Hillard: The 80's produced more songs ----- dealing with nuclear issues than any other
decade. Among them, Sting's "Russian" spoke to the climate of the Cold War.

Sting, Entertainer: How can I save my little boy, from Oppenheimer's deadly toy.

Prince and the New Revolution, Music Group: Everybody's got a bomb, could die here
today.

Hillard: The choir of voices **from** the Cold War era became quieter in the '90s. But last
year there was another no-nukes concert and The Indigo Girls are the voices of
a new generation.

Amy Ray, The Indigo Girls: I think some consciousness was raised, I can see it have an
effect. I mean, this year the Nuclear Waste Policy Act of 1997 was thrown out
of Congress and a lot of the reason they cited was grassroots activism and we
were part of that.

Hillard: Carrying **the** torch from a **previous** generation,

Nash: Once again, the same things that we foresaw then are coming to **fruition** today,
and its **incredibly** sad.

(begin video clip)

Natalie Allen, CNN Anchor: And now the latest on a situation that **has** triggered
worldwide concern and fear.

Hillard: Voices that sing about what we don't want to think about.

Gloria **Hillard**, CNN, Entertainment News, Los Angeles.

V. **จงแปลบทสัมภาษณ์ต่อไปนี้เป็นภาษาไทยที่ดี**

KING: We'll be back with two terrific people, mom and daughter.

LEIGH: Ah, that's a nice thing to say about us.

KING: Janet Leigh and Jamie Lee Curtis. Don't go away.

CURTIS: Was that the boogiemán?

DONALD **PLEASENCE**, ACTOR: As a matter of **fact**, it was.

KING: On August **5th**, “Halloween **H20**” will open nationwide. It stars Jamie Lee Curtis and Janet -- now how did it come that Janet comes in this one?

CURTIS: The movie is a 20th anniversary of the movie “Halloween.”

KING: How many “Halloween’s” have there been?

CURTIS: I have no idea. **Well**, I was in two.

KING: **There've** been others...

CURTIS: Oh, yes. Quite a few.

LEIGH: Six or seven.

CURTIS: Yes, I have no idea. I -- it was my idea a couple years ago that we would --it’s going to be 20 years the 20th. It has been longer since I made the movie “Halloween” than I was alive prior to making “Halloween.” I was 19 when I made the movie; **it's** been longer. That’s outrage -- that’s just impossible.

KING: Crazy. Where did it go?

CURTIS: And it seemed like great opportunity. **It's** something that I don't think it had ever be-en done really, where you take the same actress and put her in the same movie 20 years later, the same genre. It's the genre is as hot as it was 20 years ago. I'm certainly more viable **than** I was 20 years ago. It seemed like a great opportunity.

******* The End *******